

Edited & Published by  
Chiiki Shien Ka,  
Kikugawa City Hall  
Tel: 0537-35-0925

## Applications for Childcare Centers Will Open on October 1

Applications are required for enrollment in nursery schools and certified childcare centers. If you wish to enroll your child in a nursery school or certified childcare center starting from April 2026, please submit your application form during the period from October 1 to October 15.

|                                                         | Certified Childcare Centers<br>(Kindergarten Section)                                                                                                                                                                                            | Nursery Schools and Certified<br>Childcare Centers (Nursery Section)                          | Small-Scale Childcare<br>Facilities                                                      |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Subject Age                                             | Children born before April 1, 2023,<br>who are not yet in elementary school,<br>are eligible.<br>Some facilities may accept children<br>once they turn three.                                                                                    | Children who are at least six months<br>old and not yet in elementary school<br>are eligible. | Children who are at least six<br>months old but not yet three<br>years old are eligible. |
| Required<br>Condition                                   | Depends on each facility                                                                                                                                                                                                                         | People who need childcare due to their home situation.                                        |                                                                                          |
| Application<br>Period                                   | October 1 (Wed) to 15 (Wed)<br>*For private certified childcare centers (kindergarten section), please contact each center directly.                                                                                                             |                                                                                               |                                                                                          |
| Application Form<br>Distribution and<br>Reception Sites | Each facility                                                                                                                                                                                                                                    | Kodomo Seisaku-ka                                                                             |                                                                                          |
| What to Bring                                           | (1)Application documents (2)Documents showing your My Number (father, mother, and child applying)<br>(3)Identification documents (with photo)                                                                                                    |                                                                                               |                                                                                          |
| Application Form<br>Distribution<br>Period              | The documents will be available from the childcare center or the Kodomo Seisaku-ka on or after Monday,<br>September 1.<br>The distribution period varies by facility for privately operated, certified childcare centers (kindergarten section). |                                                                                               |                                                                                          |
| Contact                                                 | Each facility                                                                                                                                                                                                                                    | Kodomo Seisaku-ka (at Plaza Keyki) ☎0537-37-1131).                                            |                                                                                          |

\*Contact each facility or Kodomo Seisaku-ka for more information.

Contact Yoho Kodomoen-kakari, Kodomo Seisaku-ka (at Plaza Keyaki Tel:0537-37-1131)

## Picture Book Storytelling and Body Measurement for Children

A librarian will read a picture book for babies, while the Kosodate Oen-ka (Child Rearing Support Division) takes your child's body measurements. This event is a collaboration between the library's storytelling and Kosodate Oenka's body measurements.

- Date and location:
    - Friday, September 5: Kamo Community Center
    - Thursday, December 18: Ogasa Library
    - Friday, March 13: Kamo Community Center
  - Eligible: Preschool children and their families
  - Appointment: Not required
  - Timetable: 10:00-10:30: Body measurement  
10:30-11:00: Storytelling  
11:00-11:15: Body measurement
- The event is open from 10:00 a.m. to 11:15 a.m.  
You are free to enter and leave at any time during that time.  
You can either attend a storytelling session or take body measurements. .  
The Maternal and Child Health Handbook is required for body measurements.

Contact Kodomo Hoken-kakari, Kosodate Oen-ka (Tel: 0537-37-1136)

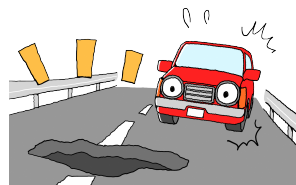
## Contact Us If You Find Anything Unusual on the Road

Please contact us if you notice any holes or other potential road hazards.  
Early detection helps ensure the safety of everyone.

Contact: (1) Kensetsu-ka, Kikugawa City hall (Weekdays 8:15 a.m. to 5:00 p.m. Tel: 0537-35-0902)

(2) Road Emergency Dial #9910 (3) Road Emergency Dial LINE app →

For more information, call the Kanri-kakari, Kensetsu-ka (Tel: 0537-35-0902)



## September 2025 Citizen's Calendar

### Open Days of City Hall on Sunday

September 14: Shimin-Ka in City Hall  
September 28: Ogasa Shimin-ka in Ogasa  
Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

### Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy  
(Only for Kikugawa City residents)
  2. Issuance of Seal Registration Certificate
  3. Seal Registration
  4. Issuance of Family Register Whole or  
Extract Copy
- ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.



### Extended Hour on Wednesdays

September 3, 10, 17, and 24  
Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

### Available Facilities

City Hall  
City Hall Ogasa Branch Office  
Chuo Kominkan (community center)  
Water Fee Customer Center  
Plaza Keyaki  
(Social Welfare Council and  
Children's Hall are closed)

※We may not handle some of our  
services in the extended hours and  
may ask you to visit us on other  
occasions.

### Taxes and Public Fees Payment

|                                               |                      |
|-----------------------------------------------|----------------------|
| National Health<br>Insurance Tax              | 3rd Period           |
| Medical Insurance<br>Premiums for the Elderly | 2nd Period           |
| Municipal House Rent                          | For Sept.            |
| Childcare Fee                                 | For Sept.            |
| After School<br>Children's Club Fee           | For Sept.            |
| Water Supply and<br>Sewerage (B Region)       | For July<br>and Aug. |

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru)

Please refer to the table below for counselor locations and hours.

Counselors will provide foreign residents with advice on daily living. They also provide interpretation services.

Counselor Hours: 8:15 a.m. - 5:00 p.m. ○: All hours, △: Morning hours, □: Afternoon hours

\*Counselor locations and hours are subject to change without notice. Please ask us if available before visiting.

|                              | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday |
|------------------------------|--------|---------|-----------|----------|--------|
| Portuguese (Plaza Kikuru 2F) | □      | ○       | ○         | ○        | ○      |
| Portuguese (Ogasa Branch)    | △      | △       |           | △        |        |
| English(Plaza Kikuru 2F)     |        | △       | △         | △        |        |
| Japanese                     | ○      | ○       | ○         | ○        | ○      |

Consultation through video interpretation and telephone interpretation is also available. Consult with us on any matter by phone (☎ 0537-35-0925) or email ([tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp](mailto:tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)). Consultation is free of charge.

\*A Portuguese/English interpreter has been assigned to the Zeimu-ka (Tax Department) as of April 1, 2025.

Working Hours: Monday through Friday, 8:15 a.m.-5 .m. (2nd and 4th Wednesdays, 10:15 a.m.-7 p.m.)

## Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



## Have You Heard of Mt. Hitsurugi Campsite?

There is the campsite called Mt. Hitsurugi Campsite, located in Tomita, Kikugawa City.

There, you can enjoy camping in various styles while experiencing the area's rich nature.

The campsite has well-equipped facilities, which is an advantage.

For more information, please visit the website.

Contact Mr. Hitsurugi Campsite  
3126-6 Tomita, Kikugawa City  
TEL: 0537-36-4663





きくがわし

# 菊川市からのお知らせ

No.220 2025. 9

日本語

## 保育園・認定こども園などの入園受付 10月1日から

保育園や 認定こども園などに はいるためには 申請が 必要です。

2026年4月から 保育園や認定こども園などに こどもを いれたい人は 10月1日から10月15日までに 申請して ください。

|                       | 認定こども園(幼稚園部分)                                                                     | 保育園、認定こども園(保育園部分)                      | 小規模保育事業所                              |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|
| ねんれい<br>年齢            | 2023年4月1日より 前に 生まれた<br>小学校へ 入る 前の 子ども<br>※園によっては 3歳に なってから<br>入園できる場合も あります       | 0歳児(生まれてから6ヶ月くらい)<br>から 小学校へ 入る 前の 子ども | 0歳児(生まれてから6ヶ月くらい)<br>から 3歳になっていない 子ども |
| にゅうえん<br>入園できる人       | 園によって ちがいます                                                                       | 家の 状況により、保育が 必要な人                      |                                       |
| うけつけきかん<br>受付期間       | 10月1日(水)～15日(水) ※私立の                                                              | 認定こども園(幼稚園部分)は、直接                      | それぞれの 園に 聞いてください                      |
| もうしこみしよるい<br>申込書類配布場所 | それぞれの 園                                                                           | こども政策課                                 |                                       |
| うけつけばしょ<br>受付場所       |                                                                                   |                                        |                                       |
| も<br>持ち物              | ①申込書類 ②マイナンバーがわかるもの(父・母・申請する子ども) ③本人確認書類(顔写真が 付いている)                              |                                        |                                       |
| もうしこみ<br>申込の書類        | 9月1日(月)以降に 書類を 園や こども政策課で もらって ください。<br>私立の認定こども園(幼稚園部分)の 書類を 配る 時期は、園によって ちがいます。 |                                        |                                       |
| といあわ<br>問合せ先          | それぞれの園                                                                            | こども政策課(プラザけやき内 ☎0537-37-1131)          |                                       |

※くわしくは 園や こども政策課に 問合せてください。

問合せ こども政策課 幼保こども園係 (プラザけやき内 TEL:0537-37-1131)

## おはなし会&お子さんの出張計測会を開催します

図書館司書による 赤ちゃん絵本の よみきかせと、子育て応援課による 出張計測会として  
お子さんの 身体計測が できます。図書館の おはなし会と 子育て応援課の コラボ企画です。

### ■日程・会場・時間

9/5 (金) 加茂地区センター  
12/18(木) 小笠図書館  
3/13 (金) 加茂地区センター  
10時～11時15分

### ■対象 未就園児とその家族

■申込 不要  
■タイムテーブル 10:00～10:30 身体計測の時間  
10:30～11:00 よみきかせの時間  
11:00～11:15 身体計測の時間  
入退場は 自由です

※よみきかせだけ、計測だけの 参加も できます。計測を 希望する 場合は、母子健康手帳を もってきてください。

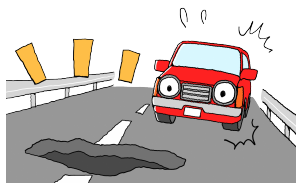
問合せ 子育て応援課 こども保健係 (TEL:0537-37-1136)

## 道路で いつもと 違うところを 見つけたら 連絡をください

道路に 穴が あいているなど、「危ないかも？」と 思ったら 連絡を ください。  
早く 発見することが みなさんの 安全に つながります。

連絡先 ①菊川市役所建設課 (平日8:15～17:00 TEL:0537-35-0902 )  
②道路緊急ダイヤル #9910 ③道路緊急ダイヤルLINEアプリ →

問合せ 建設課 管理係 (TEL:0537-35-0902)



| ねん がつしん か れん だ ー<br>2025年9月市民カレンダー                                                                                                                                                                                                  | 🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞🐰🌞                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| し やくしよ 市役所の<br>にちようかいちよう び 日曜開庁日                                                                                                                                                                                                    | し やくしよ 市役所の<br>すい よう びぎょうむえんちよう 水曜日業務延長                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | のうぜい 納税と<br>こうきようりようきん 公共料金                                                                                                                                                                                                                            |  |  |
| が がつ につ につ につ につ<br>9月14日:市役所本庁舎市民課<br>が がつ につ につ につ につ<br>9月28日:市役所小笠支所<br>お が かし み ん か<br>小笠市民課<br>じ かん ご ぜん<br>時 間:午前8:15から12:15                                                                                                 | が がつ につ につ につ につ<br>9月3日、10日、17日、24日<br>じ かん ご ぜん<br>時 間:午前8:15から午後7:00<br><br>たいしやうし せ つ<br>対象施設<br>し やくしよほんちよう お が かし し ょ ちゆうこうこうみんかん<br>市役所本庁、小笠支所、中央公民館<br>すいどうりようきん きやくさま せん た ー ぶ ら ざ<br>水道料金お客様センター、プラザけやき<br>しゃかいふくしきしやうがいかい じどうかんのぞ<br>(社会福祉協議会、児童館除く)<br>ぎやうむ とりあつか で き<br>※業務により取扱い出来ないもの、<br>さいどらいちよう ね が ばあい<br>再度来庁をお願いする場合があります。 | こくみんけんこうほ けんぜい<br>国民健康保険税<br>だい き<br>第3期<br>こうきこうれいしやいりようほけんりよう<br>後期高齢者医療保険料<br>だい き<br>第2期<br>し えいじゆうたくしようりよう<br>市営住宅使用料<br>がつぶん<br>9月分<br>ほ う か ご じ どう く ら ぶりようりよう<br>放課後児童クラブ利用料<br>がつぶん<br>9月分<br>じやうげすいどうりようきん ち く<br>上下水道料金 (B地区) がつぶん<br>7・8月分 |  |  |
| とりあつかいぎやうむ<br>取扱業務<br>1. 住民票の写しの発行<br>きくがわしぶん<br>(菊川市分のみ)<br>2. 印鑑証明書の発行<br>いんかんしやうめいしよ はっこう<br>いんかんとよろく てつづ<br>3. 印鑑登録の手続き<br>こ せ きとうほん しやうほん はっこう<br>4. 戸籍謄本・抄本の発行<br>ほんにん か ぞく<br>※1. 2は本人と家族、<br>ほんにん とりあつか<br>3. 4は本人のみの取扱いです。 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |

## きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち ばしよ ぶ ら ざ かい ち い き し え ん か 菊川市外国人相談窓口(場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。

相談員とは…外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も 行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。来庁前に 相談員(通訳員)がいるか 問合せてください。

|                  | げつようび<br>月曜日 | かようび<br>火曜日 | すいようび<br>水曜日 | もくようび<br>木曜日 | きんようび<br>金曜日 |
|------------------|--------------|-------------|--------------|--------------|--------------|
| ポルトガル語(プラザきくる2階) | □            | ○           | ○            | ○            | ○            |
| ポルトガル語(小笠支所)     | △            | △           |              | △            |              |
| 英語 (プラザきくる2階)    |              | △           | △            | △            |              |
| にほんご<br>日本語      | ○            | ○           | ○            | ○            | ○            |

映像通訳や 電話通訳を 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

★2025年4月1日から 税務課に ポルトガル語と 英語の 通訳員を 配置 します。

勤務日時:月曜～金曜 8時15分～17時(第2、4水曜日は 10時15分～19時)

## み Facebook を 見てください

ことば ほるとが る こ えいご かんたん にほんご  
・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語  
ないよう きくがわし い べん と さいがい  
・内容:菊川市の イベント、災害、いろいろな  
そうだんまどぐち しやうかい  
相談窓口の 紹介など



## ひ つるぎさん き ゃ ん ぶ じ ょ う し 火剣山キャンプ場を 知っていますか？

きくがわしとみた ひつるぎさんきやんぶじやう  
菊川市富田に 火剣山キャンプ場が あります。

ゆた しぜん かん すたいる  
豊かな 自然 を感じながら いろいろな スタイルで  
き ゃ ん ぶ たの  
キャンプを 楽しむことが できます。

き ゃ ん ぶ せつ び とどの よ  
キャンプの ための 設備が 整っているのも 良い ところです。

くわしくは ホームページを 確認して ください。

問合せ ひつるぎさんきやんぶじやう きくがわしとみた  
火剣山キャンプ場 菊川市富田3126-6  
(TEL: 0537-36-4663)

